

UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE  
SAN MARTÍN

RESOLUCIÓN CS N° **220/17**  
San Martín, **28 AGC 2017**

**VISTO**, el Expediente N° 4868/2017 del registro de la Secretaría Administrativa de la Universidad Nacional de San Martín, y

**CONSIDERANDO:**

Que a fojas 2 del Expediente citado en el Visto, obra la presentación efectuada por el Instituto de Altos Estudios Sociales solicitando la aprobación del proyecto de Convenio Marco de Cooperación Interuniversitaria entre la Universidad Nacional de San Martín y la Universidad de Lille Ciencias Humanas y Sociales (Francia) cuyo objeto es establecer un acuerdo de cooperación que abarque todos los campos científicos comunes a ambas instituciones.

Que las actividades conjuntas se concretarán facilitando el intercambio de docentes, investigadores y alumnos organizando reuniones periódicas con fines educativos y científicos.

Que el procedimiento para este tipo de requerimientos se encuentra aprobado por la Resolución CS N° 290 de fecha 27 de diciembre de 2016.

Que conforme surge del Anexo establecido por el Reglamento General para la Celebración y Ejecución de Convenios obrante a fojas 3 y 4, el Instituto de Altos Estudios Sociales tendrá a cargo su ejecución y la responsabilidad de supervisión.

Que a fojas 17, 18, 18vta y 19 han tomado intervención, respectivamente, la Secretaría Académica y la Dirección General de Asuntos Jurídicos, conforme a lo establecido por el Artículo 9 del citado Reglamento.

Que el proyecto propuesto cuenta con dictámenes favorables de las Comisiones de Administración y Presupuesto y de Enseñanza, Investigación y Extensión emitidos en su sesión conjunta del 7 de agosto de 2017.

Que asimismo, el proyecto que motiva la presente Resolución, fue considerado y aprobado por este Consejo Superior en su 5° reunión ordinaria del 14 de agosto del corriente.

Que conforme a lo establecido por el Artículo 48 inciso i) del Estatuto de la Universidad Nacional de San Martín, el Consejo Superior tiene atribuciones para el dictado de la presente Resolución.





UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE  
SAN MARTÍN

Que el Convenio presentado no se encuentra firmado, por lo que corresponde encomendar la firma al Señor Rector.

Por ello,

**EL CONSEJO SUPERIOR  
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE GENERAL SAN MARTÍN**

**RESUELVE:**

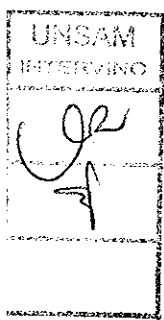
**ARTÍCULO 1º.-** Aprobar el proyecto de Convenio Marco de Cooperación Interuniversitaria entre la Universidad Nacional de San Martín y la Universidad de Lille Ciencias Humanas y Sociales (Francia), cuyo texto corre agregado como anexo único a la presente Resolución.

**ARTÍCULO 2º.-** Encomendar al Señor Rector la suscripción del proyecto al que se hace referencia en el artículo que antecede.

**ARTÍCULO 3º.-** Registrar, comunicar a quien corresponda y archivar.

**RESOLUCIÓN CS Nº 220/17**

*CLL+*  
**DR. CARLOS RUTA**  
Rector



**CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN  
INTERUNIVERSITARIA  
ENTRE**

**LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTIN  
(ARGENTINA)**

**Y**

**LA UNIVERSIDAD DE LILLE - Ciencias Humanas y Sociales  
(FRANCIA)**

La **Universidad de Lille** - Ciencias Humanas y Sociales, establecimiento público de carácter científico, cultural y profesional sito en Domaine universitaire du Pont de Bois 59653 Villeneuve d'Ascq Cedex (Francia), representada por su Presidenta, **Fabienne BLAISE**, y la **Universidad Nacional de San Martín**, con domicilio en Yapeyú 2068, San Martín, Provincia de Buenos Aires, República Argentina, por la otra, representada por su señor Rector, **Dr. Carlos Rafael RUTA**, acuerdan celebrar el presente convenio marco de colaboración mutua sujeto a las siguientes cláusulas:

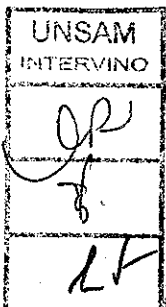
**Artículo 1: Áreas de Cooperación**

La cooperación abarca todos los campos científicos comunes a ambas instituciones.

**Artículo 2: Objetivos**

Ambas partes se esforzarán para lograr los siguientes objetivos:

- Participar, en el marco de programas específicos, de las actividades de la institución asociada facilitando el intercambio de docentes, docentes-investigadores, investigadores y alumnos, organizando reuniones periódicas con fines educativos o científicos;
- Colaborar en los ámbitos pedagógicos, técnicos y administrativos;
- Comprometerse en dar a conocer a la otra parte los programas educativos y de investigación así como eventos científicos internacionales de interés mutuo.
- Constituir equipos de investigación en áreas de interés común;



- Facilitar el intercambio de estudiantes para cursar talleres, materias o seminarios en el marco de los programas existentes o en desarrollo, para realizar trabajo de campo y estancias de investigación para la redacción de sus tesis de Maestría y/o Doctorado;
- Facilitar el intercambio de personal técnico y administrativo;
- Fomentar la participación en conferencias, seminarios y cursos de verano organizados por cada una de las partes;
- Dar a conocer a la comunidad estudiantil y profesional implicada, tanto a nivel nacional e internacional, las acciones de cooperación llevadas a cabo en virtud del presente acuerdo;
- Promover la formación e intercambios de personal bajo los lineamientos de normatividad requeridos por ambas partes;
- Promover la aplicación de títulos binacionales sobre todo en Máster y Doctorado (doble titulación, co-tutela);
- Intercambiar los soportes pedagógicos, resúmenes de tesis, publicaciones de los servicios de información y de relaciones públicas de los departamentos, publicaciones de las dos instituciones.

### **Artículo 3: Gestión del acuerdo**

Cada Parte designará a la persona responsable o el departamento correspondiente que será el responsable de la supervisión administrativa de este acuerdo.

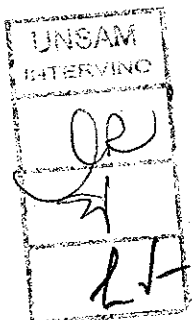
Dentro de la Universidad de Lille, el Departamento de Relaciones Internacionales de la Universidad hará un seguimiento del acuerdo y de los convenios de aplicación que se trate. En la UNSAM, serán gestionados por la Subsecretaría de Relaciones Internacionales de UNSAM.

### **Artículo 4: Convención de aplicación**

Las diferentes acciones de cooperación, tales como la puesta en marcha de programas anuales o plurianuales, obtención de diplomas, de doble titulación, co-tutela, serán objeto de convenios específicos de aplicación elaborados en común por las dos partes; estos convenios estarán sujetos al procedimiento aplicable en cada una de las dos instituciones.

### **Artículo 5: Obligación de confidencialidad**

Las partes han acordado que las cuestiones relativas a la obligación de confidencialidad de los documentos y trabajos de investigación realizados en el marco de esta cooperación, serán precisadas en los convenios de aplicación.



**Artículo 6: Propiedad intelectual, valoración, comunicación y publicación**

Las partes han acordado que las cuestiones relativas a la propiedad intelectual, valoración, comunicación y publicación de los documentos y trabajos de investigación realizados en el marco de esta cooperación, serán precisadas en los convenios específicos.

**Artículo 7: Duración de la cooperación**

El presente convenio se establece con una duración de 5 años, tras los cuales deberá revisarse. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la firma por ambas partes. Es renovable por mutuo acuerdo por escrito de las partes, en conformidad con las normas de cada institución.

Cualquier modificación de este acuerdo está sometida a la autorización escrita previa de ambas partes expresadas por vía de anexo.

El presente convenio puede rescindirse por mutuo acuerdo o por medio de un aviso previo de 6 meses realizado por una de las partes.

**Artículo 8: Conciliación y arbitraje**

En caso de controversia sobre la aplicación o interpretación del presente Acuerdo y sus consecuencias, las partes se acercarán de inmediato para resolverlo mediante la conciliación, sin perjuicio de los recursos de arbitraje habitual. En caso de litigio no resuelto mediante la conciliación, serán competentes las jurisdicciones del demandado.

Este acuerdo, redactado en dos idiomas, francés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos, será impreso y firmado, para cada idioma, en cuatro (4) ejemplares originales, dos (2) en francés y dos (2) en español.

**Artículo 9: Disposiciones particulares**

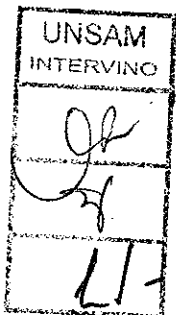
Ninguna modificación en la forma jurídica de un establecimiento contratante, ninguna transformación, fusión con otras personas morales o absorción podrán poner fin al presente convenio, el cual se proseguirá durante el período que resta del mismo entre la Universidad Nacional de San Martín y la persona moral que podrá ser sustituida de acuerdo a los derechos del establecimiento que concierne.

En:  
Fecha:

En:  
Fecha:

-----  
**Universidad de Lille –  
Ciencias Humanas y Sociales**  
Fabienne BLAISE  
Presidenta

-----  
**Universidad Nacional  
de San Martín**  
Carlos Rafael RUTA  
Rector



## ACCORD DE COOPERATION ENTRE

**LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTIN  
(ARGENTINA)**

**ET**

**L'UNIVERSITE DE LILLE – Sciences Humaines et Sociales  
(FRANCE)**

### Préambule

L'Université de Lille – Sciences Humaines et Sociales, Etablissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, sise Domaine universitaire du Pont de Bois – 59653 Villeneuve d'Ascq cedex (France), représentée par sa Présidente, Fabienne BLAISE et , pour l'autre partie, la Universidad Nacional de San Martín Yapeyú 2068, San Martín, Provincia de Buenos Aires, Argentina (dénommée UNSAM) représentée par son recteur Monsieur Carlos Ruta conviennent d'établir le présent accord de coopération mutuelle selon les clauses suivantes :

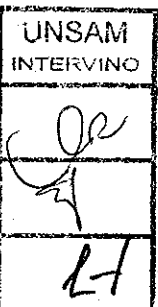
### Article 1: Domaines de coopération

La coopération couvre tous les domaines scientifiques communs aux deux institutions.

### Article 2 : Objectifs

La coopération entre les établissements contractants a principalement pour objet :

- Participer dans le cadre de programmes spécifiques aux activités de l'institution partenaire afin de faciliter l'échange des enseignants, enseignants-chercheurs, chercheurs et étudiants, l'organisation de réunions régulières à des fins éducatives ou scientifiques;
- Collaborer dans les domaines pédagogique, technique et administratif ;
- S'engager à informer l'autre partie des programmes de formation et de recherche et de tout évènement scientifique international d'intérêt commun ; ;
- Constituer des équipes de recherche dans les champs d'intérêt commun ;
- Faciliter l'échange d'étudiants pour suivre des ateliers, des enseignements ou des séminaires dans le cadre de programmes existants ou en développement, afin de réaliser un travail de terrain, des séjours recherche en vue de la rédaction de mémoire de Master ou de thèse de Doctorat;



220/17

- Faciliter l'échange de personnel technique et administratif;
- Encourager la participation à des conférences, des séminaires et des cours d'été organisés par chacune des parties;
- Présenter aux publics étudiant et professionnel concernés, tant au niveau national qu'au niveau international, les activités de coopération menées en vertu du présent accord;
- Promouvoir les doubles diplômes et co-tutelles, notamment au niveau Master et Doctorat ;
- Echanger les supports pédagogiques, résumés de thèse, publications d'information et de relations publiques, publications des institutions contractantes

### **Article 3: Gestion de l'accord**

Chaque Partie désigne la personne responsable ou le département responsable de la supervision administrative de cet accord.

A l'Université de Lille, le Service des relations internationales à l'Université veillera au suivi de l'accord présent et à la mise en œuvre des accords spécifiques.

A l'UNSAM, ils sont gérés par le Sous-secrétariat des relations internationales -UNSAM.

### **Article 4: Convention d'application**

Les différentes actions de coopération telles la mise en œuvre des programmes annuels ou pluriannuels, l'obtention de diplômes, de doubles diplômes, les co-tutelles sont soumis à des accords spécifiques élaborés conjointement par les deux parties; ces accords seront soumis aux consentements et procédures dans chacune des deux institutions.

### **Article 5: Obligation de confidentialité**

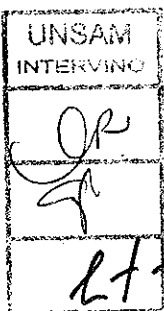
Les parties ont convenu que les questions relatives à l'obligation de confidentialité des documents et des travaux de recherche réalisés dans le cadre de cette coopération seront précisées dans les accords spécifiques.

### **Article 6: Propriété intellectuelle, l'évaluation, la communication et la publication**

Les parties ont convenu que les questions relatives à la propriété intellectuelle, l'évaluation, la communication et la publication de documents et travaux de recherche menés dans le cadre de cette coopération seront précisées dans les accords spécifiques.

### **Article 7: Durée de la coopération**

Le présent Accord est conclu pour une période de 5 ans, à l'issue de laquelle il sera revu. Le



présent Accord entrera en vigueur à la date de signature des deux parties. Il est renouvelé par accord mutuel écrit des parties, conformément aux règles des institutions contractantes. Toute modification de cet accord est soumise à l'accord écrit préalable des deux parties.

Le présent accord peut être résilié d'un commun accord sous réserve d'un préavis de 6 mois à la demande d'une des parties.

**Article 8: Conciliation et arbitrage**

En cas de litige relatif à l'application ou l'interprétation du présent accord et de ses implications, les parties s'attacheront à le résoudre immédiatement par voie de conciliation, sans faire appel au recours d'arbitrage habituel. En cas de litige non résolu par médiation, les juridictions compétentes de la partie qui est mise en cause peuvent être saisies.

Le présent accord est rédigé en français et en espagnol, les deux versions faisant également foi. Il est signé en quatre (4) exemplaires originaux, deux (2) en français et deux (2) en espagnol, pour chacune des parties.

**Article 9: Disposition particulière**

Aucune modification dans la forme juridique d'un établissement signataire, aucune transformation, fusion avec d'autres personnes morales ou absorption ne pourront mettre fin au présent contrat, lequel se poursuivra pour la période restant à courir entre la Universidad Nacional de San Martín et la personne morale qui pourra se trouver substituée aux droits de l'établissement concerné.

Fait à .....,  
Date: .....

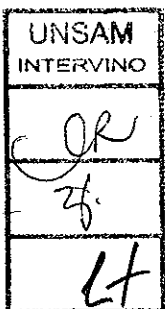
Fait à San Martín,  
Date: .....

-----  
**Université de Lille**  
**Sciences Humaines et Sociales**

-----  
**Universidad Nacional de San Martín**

**Fabienne BLAISE**  
**Présidente**

**Carlos Rafael RUTA**  
**Recteur**



220/17